LIFE IN BALANCE

SOEHNLE

WELLNESS HEATING PAD

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

INSTUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUCCIONES DE MANEJO

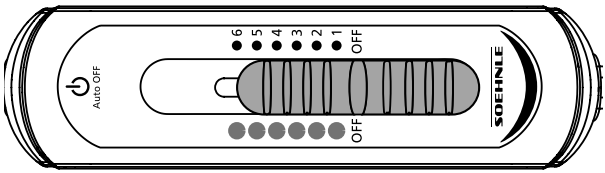
BRUGSANVISNING

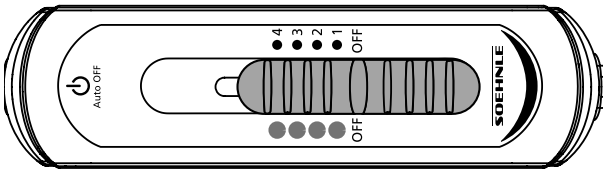
NÁVOD K POUŽITÍ

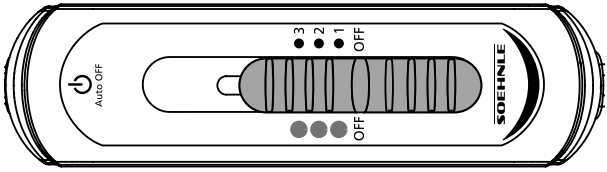
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Deutsch	4
English	13
Français	22
Italiano	31
Nederlands	40
Español	49
Svenska	58
Český	67
Русский	76

Quick Start







Bezug / Cover / Housse / Fodera / Overtrek / Funda / Överdrag / Potah / Чехол из ткани

Wärmekissen / Heating pad / Coussin chauffant / Termoforo / Warmtekussen / Cojín térmico / Värmekudden / Nahřívací poduška / Грелка

DE

WICHTIGE HINWEISE! BITTE BEWAHREN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG ZUR WEITEREN NUTZUNG AUF!

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch 4
2. Sicherheitshinweise 5
3. Bedienelemente 7
4. Inbetriebnahme 7
5. Temperatureinstellung 8
6. Automatische Abschaltung 8
7. Reinigung und Pflege 9
8. Aufbewahrung und regelmäßige Überprüfung 10
9. Technische Daten 10
10. Konformität 11
11. Entsorgung 11
12. Verbraucherservice 11
13. Garantie 12

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Mit diesem elektrischen Wärmekissen können Sie Ihren Körper bzw. Körperregionen wohltuend wärmen. Die Anwendung unterstützt die Durchblutung, fördert somit die Entspannung verspannter Muskelpartien und steigert das allgemeine Wohlbefinden. Genießen Sie Wohlfühlwärme zu jeder Zeit und an jedem Ort.

Das Produkt ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen, jedoch nicht für gewerbliche Zwecke oder den Einsatz in Krankenhäusern oder Arztpraxen.

Um alle Vorzüge Ihres elektrischen Wärmeprodukts nutzen zu können lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Pflege- und Sicherheitshinweise, dann werden Sie lange Freude damit haben.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung für die weitere Nutzung – oder wenn Sie das Produkt an andere Personen weiter geben – auf.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website www.soehnle.com.

2. Sicherheitshinweise

Gefahr

- Dieses Produkt arbeitet mit Netzspannung. Deshalb gelten die gleichen Sicherheitsvorschriften wie für jedes andere elektrische Produkt:
- Betreiben Sie das Produkt nur mit der angegebenen Netzspannung
- Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, dass sich alle Teile des Produktes in einwandfreiem Zustand befinden. Im Falle eines Defektes oder einer Fehlfunktion schalten Sie das Produkt sofort aus und trennen Sie den Stecker vom Netz. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendiensttechnikern erfolgen. Öffnen Sie das Produkt nie selbstständig. Die einzelnen Komponenten dieses Produktes dürfen nicht zerlegt, repariert oder umgebaut werden.
- Benutzen Sie das Produkt nur in trockenen Räumen und mit trockenem Körper – nie in der Badewanne, der Dusche, über gefüllten Waschbecken, in Schwimmbädern, Saunen oder im Freien.

- Betreiben Sie das Produkt niemals zu nahe an Hitzequellen.
- Ziehen Sie das Kabel nicht über scharfe Kanten.
- Ziehen Sie nicht am Kabel oder an dem Produkt, um den Stecker herauszuziehen oder das Produkt zu transportieren.
- Wenn das Produkt nicht benutzt wird, ist der Netzstecker zu ziehen.
- Wenn Sie das Produkt irgendwann entsorgen, sollte es durch Abschneiden des Kabels unbrauchbar gemacht werden.
- Dieses Produkt darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit physischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen oder von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden; außer die Benutzung erfolgt unter der Überwachung einer verantwortlichen Person oder nach Erteilung der notwendigen Hinweise.
- Achten Sie darauf, dass Kinder das Produkt nicht als Spielzeug verwenden.

- Trennen Sie das Produkt vor dem Reinigen vom Netz. Achten Sie beim Reinigen darauf, dass keine Flüssigkeiten in Schalter und Knöpfe gelangen und dass das Produkt nur in absolut trockenem Zustand verwendet werden darf.
- Stechen Sie keine Nadeln oder spitze Gegenstände in das Wärmeprodukt.

Warnungen

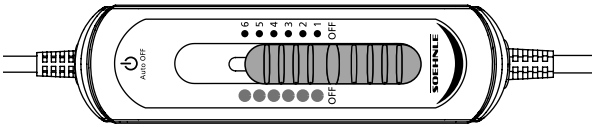
- Konsultieren Sie vor Benutzung des Produktes einen Arzt, wenn Sie unter einer Erkrankung leiden (z.B. Krampfadern, Thrombose o.ä.).
- Benutzen Sie das Produkt niemals bei offenen Wunden, Verbrennungen, Hämatomen, Schwellungen und Ähnlichem.
- Stoppen Sie die Behandlung, wenn Sie sie als unangenehm empfinden. Insbesondere wärmeempfindliche Personen sollten das Produkt nur mit Vorsicht benutzen und die Anwendung rechtzeitig unterbrechen.
- Benutzen Sie das WärmeProdukt niemals an Tieren.
- Eine Benutzung dieses Produkts über einen längeren Zeitraum bei Höchsttemperatur kann zu Verbrennungen der Haut führen.
- Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum kontinuierlich benutzt werden soll, muss die Steuerung auf die niedrigste Position eingestellt werden.

Vorsicht

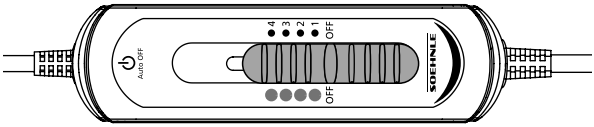
- Um die korrekte Funktionsweise des Controllers sicherzustellen, platzieren Sie dieses nicht unter oder auf dem Wärmeprodukt. Decken Sie den Temperaturregler nicht mit anderen Gegenständen ab.
- Benutzen Sie das Wärmeprodukt nicht gefaltet, zerknittert oder im zusammengeschobenen Zustand.

3. Bedienelemente

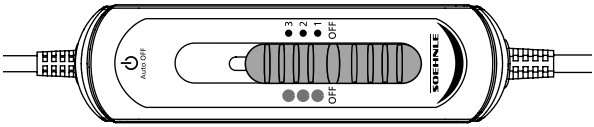
Controller mit Temperaturregelung



6 Temperaturstufen



4 Temperaturstufen



3 Temperaturstufen

4. Inbetriebnahme

Wichtig

Dieses Wärmekissen verfügt über eine integrierte Temperaturkontrolle, welche die Temperatur automatisch reguliert und die Wärme auf konstantem Niveau hält. Die Temperatur des Wärmekissens entspricht dem zulässigen Höchstwert der geltenden IEC Vorschriften bezüglich der Sicherheit des Benutzers. Das Produkt schafft eine milde Wärme, die keine schädlichen Effekte hat. Dennoch empfehlen wir, bei längerem Gebrauch die höchste Temperaturstufe zu vermeiden.

Stecken Sie das Wärmekissen in den Bezug. Vergewissern Sie sich, dass sich das Anschlusskabel und der Temperaturregler außerhalb des Bezugs befinden. Schließen sie den Reißverschluss. Vor dem Einschalten des Wärmekissens vergewissern Sie sich bitte, dass der Controller auf Position "OFF" steht. Danach stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

5. Temperatureinstellung

Stellen Sie mit dem Controller die gewünschte Temperatur ein. Wenn man die Temperatur einstellt, schaltet sich das Wärmekissen automatisch an und die LED-Anzeige beginnt in der eingestellten Position zu leuchten. Wird der Controller auf die Position "OFF" gestellt, schaltet das Wärmekissen aus.

Achtung
Stellen Sie sicher, dass das Wärmekissen locker an- bzw. aufliegt, d.h. etwas Luft zwischen diesem und der Haut zirkuliert. Es darf kein Wärmestau entstehen. Benutzen Sie das Wärmekissen nicht ohne Bezug.

6. Automatische Abschaltung

Das elektrische Wärmekissen schaltet nach 90 Minuten Dauerbetrieb automatisch aus. Dies spart Energie und gibt zusätzliche Sicherheit, dass das Wärmekissen nie ohne Überwachung in Betrieb ist. Die LED-Anzeige blinkt. Um das Wärmekissen erneut einzuschalten, stellen Sie den Controller zunächst auf Position "OFF" und danach auf die gewünschte Temperatur.
Nach der Benutzung ziehen Sie bitte das Netzkabel aus der Steckdose.

7. Reinigung und Pflege

Bezug

Der Stoffbezug des Kissens kann in der Waschmaschine gereinigt werden. Beachten Sie dabei bitte auch die Hinweise auf den Etiketten und die Pflegesymbole des Bezugs.
Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und entnehmen Sie unbedingt das Wärmekissen, bevor Sie den Bezug waschen.

- Zum Waschen Klett- und/oder Reißverschluss schließen
- Maschinen- oder Handwäsche bei 30°C
- Separat bzw. mit ähnlichen Farben waschen
- Nicht bleichen
- Bügeln mit niedriger Temperatur
- Keine chemische Reinigung
- Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur (schonend)

Wärmekissen

- Waschen Sie niemals das Innenteil des Produkts.
- Das elektrische Wärmekissen darf weder in der Waschmaschine, noch mit chemischen Mitteln oder in Trockenreinigung gereinigt werden.
- Das Wärmekissen darf nicht maschinell getrocknet werden.
- Benutzen Sie das Wärmekissen nicht, solange es feucht ist.
- Der Temperaturregler darf unter keinen Umständen mit Wasser in Berührung kommen. Halten Sie das Wärmekissen nicht unter fließendes Wasser und tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten! Die Feuchtigkeit könnte Schäden am Temperaturregler verursachen.

- Sollte eine Reinigung des Wärmekissens nötig sein, dann dürfen Sie dazu nur Trockenreinigungsmethoden, wie Bürsten und Saugen, anwenden.

8. Aufbewahrung und regelmäßige Überprüfung

- Das Produkt darf nicht geknittert werden. Bewahren Sie das Produkt sorgfältig zusammengefaltet auf.
- Wenn Sie das Wärmeprodukt nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es zusammenlegen oder einrollen.
- Überprüfen Sie das Produkt und das Netzkabel regelmäßig auf mögliche Anzeichen für Verschleiß oder Beschädigungen.
- Verwenden Sie keinen chemischen Mottenschutz.
- Stellen Sie beim Aufbewahren keine schweren Gegenstände auf das Produkt, welche die elektrischen Drähte beschädigen könnten.
- Bei Verschleiß oder Fehlfunktionen des Produkts, bringen Sie es bitte zu Ihrem Händler zurück.

9. Technische Daten

Abmessungen	68001 emotion 45 x 35 cm
	68002 sunshine 40 x 30 cm
	68003 sunflower 37 x 27 cm
	68053 Inspiration 40 x 30 cm
Nennleistung	100 W
Nennspannung	220-240 V / 50 Hz

Das Produkt ist doppelt schutzisoliert und entspricht der Schutzklasse 2.

10. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt SOEHNLE, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der anzuwendenden europäischen Richtlinien befindet. Konformitätserklärungen finden Sie auf der Hompepage: www.soehnle.com.

11. Entsorgung von gebrauchten elektrischen Produkten

Bitte entsorgen Sie dieses Produkt nach seiner Lebenszeit gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Produkten abgegeben werden muss.

12. Verbraucher-Service

Für Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen mit unseren Ansprechpartnern des SOEHNLE Verbraucher-Service gerne zur Verfügung:

Deutschland Tel: (08 00) 5 34 34 34 (kostenlos)

International Ph.: +49 26 04 97 70

Montag bis Freitag 08:30 bis 12:00 Uhr MEZ

Möchten Sie schriftlich Kontakt mit uns aufnehmen, steht Ihnen unser Kontaktformular auf der SOEHNLE-Homepage **www.soehnle.com** zur Verfügung.
Die Kontaktdaten der SOEHNLE-Repräsentanz Ihres Landes finden Sie auf **www.soehnle.com**.

13. Garantie

SOEHNLE garantiert für 5 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln auf Grund von Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte den Kaufbeleg und den Garantieabschnitt gut aufbewahren. Im Garantiefall bitte das Produkt mit Garantieabschnitt und Kaufbeleg an Ihren Händler zurückgeben.

Alle SOEHNLE Wärmeprodukte tragen das weltweit anerkannte Ökotex Zertifikat 100, das die gesundheitliche Unbedenklichkeit aller textilen Bestandteile bescheinigt.

Das SOEHNLE Safety Concept garantiert dem Verbraucher ein Höchstmaß an Sicherheit. Exklusive Herstellung, zusätzliche Prüfkriterien und hohe SOEHNLE Sicherheitsstandards wie z.B. Schaltüberwachung, Heizleiterisolation, Auto-Off-Timer, Stromeingangssicherung und thermische Sicherung mit Abschalt-automatik vermitteln ein rundum gutes Gefühl.

Mit diesem Zertifizierungszeichen stehen sowohl die Produkte als auch die Produktionsverfahren unter regelmäßiger Überwachung des TÜV Süd.

IMPORTANT NOTES! PLEASE STORE THESE INSTRUCTIONS FOR FURTHER USE!

1. Proper use 13
2. Safety information 14
3. Operating elements 16
4. Start-up operation 16
5. Temperature control 17
6. Auto Off 17
7. Cleaning and care 18
8. Storage and periodic inspection 19
9. Technical information 19
10. Declaration of conformity 20
11. Disposal 20
12. Consumer service 20
13. Guarantee 21

1. Proper use

This electric warming device gently warms your body or specific regions of your body. The treatment will support blood circulation and therefore enhances the relaxation of tight muscles as well as your overall well-being. Enjoy the cozy warmth at any time and any place.

The device is intended exclusively for domestic use, not for commercial applications or the use in hospitals or medical offices.

In order to be able to utilize all the benefits of your electric warming device, please thoroughly read these instructions and observe the notes on care and safety. You will then be able to enjoy this device for a long time.

Please store these instructions for further use or in case you hand this device over to another person.

Further information can be found at our website at www.soehnle.com.

2. Safety information

Danger

- This device uses supply voltage. Therefore, the same safety regulations apply as for any other electric device.
- Operate the device only with the stated supply voltage.
- Inspect that all components of the device are in a faultless condition prior to each start-up of the device. In the event of a defect or a malfunction, switch the device off immediately and disconnect the power plug from the power network. Repairs must be performed exclusively by authorized customer service technicians. Never open the device. The individual components of this device may not be disassembled, repaired or modified.
- Use the device only in dry rooms and with a dry body – never in the bathtub, shower, above filled sinks, in pools, saunas, or outdoors.

- Never operate the device too close to other heat sources.
- Do not pull the power cord across sharp edges.
- Do not pull on the cord or the device to disconnect the power plug or transport the device.
- Disconnect the power plug if the device is not in use.
- If you dispose of the device at any one point in time, please cut off the cable to make it useless.
- This device may not be used by persons (to include children) with physical, sensory, or mental disabilities or by persons with insufficient experience or knowledge, unless such persons use the device under the supervision of a responsible person or after receiving necessary instructions.
- Please ensure that children do not use the device as a toy.

- Disconnect the device from the power network prior to cleaning it.
  During cleaning, ensure that no liquids come into contact with the switch and buttons and that the device is used only in an absolutely dry condition.
- Do not insert any needles or pointy objects into the heat unit.

Warnings

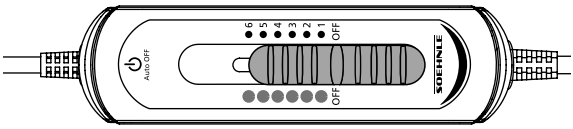
- Please consult a physician prior to using the device if you suffer from an illness (e.g. varicose veins, thrombosis, etc.).
- Never use the device with open wounds, burns, hematoma, swellings, or similar conditions.
- Stop treatment if it feels uncomfortable to you. Heat-sensitive persons in particular should use the device with care and stop the treatment in a timely manner.
- Never use the heat device on animals.
- The use of this device at maximum heat setting for a long period of time can lead to burns of the skin.
- If the device is to be used continuously for a long period of time, the control must be set to the lowest position.

Attention

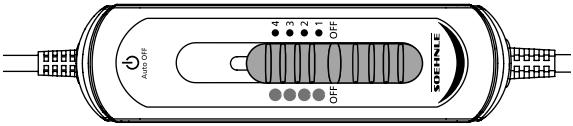
- In order to ensure the proper functionality of the operating element (thermostat), do not place it on top of or underneath the heat unit.
  Do not cover the thermostat with other objects.
- Never use the heat device if it is folded, wrinkled, or pushed together.

3. Operating elements

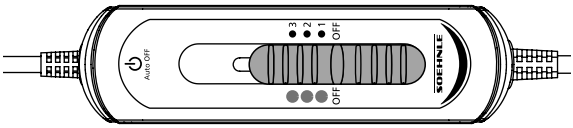
Controller with thermostat



6 temperature levels



4 temperature levels



3 temperature levels

4. Start-up operation

Important

This heating pad is equipped with an integrated thermostat, which regulates the temperature automatically and keeps the heat at a constant level. The temperature of the heating pad corresponds to the maximum permissible value of the applicable IEC regulation regarding user safety. The device generates a mild heat that does not have any harmful effect.

Place the heating pad in the cover. Ensure that the power cord and the thermostat are outside of the cover. Close the zipper. Before switching the heating pad on, please ensure that the operating element is in the “OFF” position. Then insert the power plug into the power outlet.

5. Temperature setting

Use the controller to set the desired temperature. The heating pad switches on automatically when the controller is set to a temperature, and the corresponding LED light will light up. The heating pad shuts off and the LED light goes out if the thermostat is set to “OFF”.

Attention
Please ensure that the heating pad sits loosely, i.e. some air circulates between the heating pad and your skin during use. Accumulation of heat must be prevented. Never use the heating pad without the cover.

6. Automatic off

The electric heating pad shuts off automatically after 90 minutes of continuous use. This saves energy and provides additional safety, because the heating pad is never used without supervision. The LED light will blink. In order to switch the heating pad back on, first set the controller to “OFF” and then back to the desired temperature.
After use please disconnect the power plug from the power outlet.

7. Cleaning and care

Cover

The fabric cover of the pad can be cleaned in the washing machine. Please observe the notes on the labels and the laundry care symbols of the cover.
Disconnect the power plug from the power outlet and remove the heating pad prior to washing the cover.

- Close the hook-and-loop fasteners for washing.
- Machine or hand-wash at 30°C
- Wash separately or with similar colors.
- Do not bleach
- Iron on low temperature
- No chemical dry-cleaning
- Dry in dryer at low temperature (delicate)

Heating pad

- Never wash the interior part of the device.
- The electric heating pad may never be cleaned in a washer nor with chemical agents or at the dry-cleaners.
- The heating pad cannot be dried in a dryer.
- Never use the heating pad while it is damp.
- The thermostat cannot come into contact with water under any circumstance. Never hold the heating pad under running water and do not submerge it into any liquids! The moisture could damage the thermostat.

- The cleaning of the heating pad should be done with dry-cleaning methods, such as brushing or vacuum cleaning.

8. Storage and periodic inspection

- Do not wrinkle the device. Fold the product carefully for storage.
- Store the device at a dry location if it is not in use.
- Let the device cool off prior to folding or rolling it up.
- Inspect the device and power cord regularly for possible signs of wear or damage.
- Do not use chemical moth protection.
- Never place any heavy objects on top of the device as these could damage the electric wires.
- Please return the device to your point of sale in case of any wear or malfunction.

9. Technical information

Dimensions	68001 emotion 45 x 35 cm 68002 sunshine 40 x 30 cm 68003 sunflower 37 x 27 cm 68053 Inspiration 40 x 30 cm
Rated power	100 W
Rated voltage	220 - 240 V / 50 Hz

The device is equipped with double protective insulation and corresponds to protection class II.

10. Declaration of conformity

SOEHNLE herewith declares that this device is in compliance with the basic requirements and all other relevant regulations of applicable European directives. You will find the EU compliance declaration on www.soehnle.com.

11. Disposal of used electronic devices

After its service life, please dispose of this device according to the Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment 2002/96/EC (WEEE).
The symbol on the product or its packaging informs you that this product cannot be treated as normal household waste, but must be returned at a collection point for recycling electronic and electrical devices.

12. Customer service

Our SOEHNLE customer service will be happy to assist you if you have any questions or comments:

Germany Ph.: (08 00) 5 34 34 34 (free of charge)

International Ph.: +49 26 04 97 70

Monday through Friday 08:30 a.m. to 12:00 noon CET

If you'd like to contact us in writing, please use the contact form at the SOEHNLE homepage www.soehnle.com.

13. Guarantee

SOEHNLE guarantees rectification of faults based on material or production errors, free of charge, either by repair or replacement, for 5 years as of the date of purchase. Please retain the receipt of purchase and guarantee slip. In case of a guarantee claim, please return the device, guarantee slip and receipt of purchase to your seller.

All SOEHNLE heat products are marked with the Eco-Tex Certificate 100, which is globally recognized and certifies that none of the textile components contain any substances that are harmful to your health.

The SOEHNLE Safety Concept guarantees the consumer the maximum level of safety. Exclusive manufacture, additional test criteria, and high SOEHNLE safety standards, e.g. switch monitoring, heating element insulation, auto-off timer, mains-in safety, and thermal safety with auto-off function, convey a good feeling all around.

With this certification mark, the products as well as the production processes are subject to periodic control by TÜV Süd.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES ! CONSERVEZ LA NOTICE D'UTILISATION POUR POUVOIR LA CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

1. Utilisation conforme 22
2. Consignes de sécurité 23
3. Description de l'appareil et éléments de commande 25
4. Mise en service 25
5. Contrôle de la température 26
6. Extinction automatique 26
7. Nettoyage et entretien 27
8. Rangement et contrôle régulier 28
9. Données techniques 28
10. Conformité 29
11. Élimination 29
12. Service consommateurs 29
13. Garantie 30

1. Utilisation conforme

Cette chaufferette électrique vous permet de vous réchauffer ou de réchauffer certaines régions de votre corps sans vous brûler. Son utilisation favorise la circulation sanguine et améliore ainsi la détente de zones musculaires tendues ainsi que votre bien-être général. Profitez de la chaleur agréable à tout moment et en tout lieu.

L'appareil est exclusivement prévu pour un usage domestique, en aucun cas pour une utilisation commerciale ou pour être utilisées dans des hôpitaux ou cabinets médicaux.

Afin de tirer profit de tous les avantages de votre chaufferette électrique, lisez attentivement la notice d'utilisation et tenez compte des consignes de sécurité et d'entretien. Vous l'utiliserez ainsi longtemps et en toute satisfaction.

Veuillez conserver cette notice pour consultation ultérieure ou pour le cas où vous céderiez l'appareil à une autre personne. Vous trouverez des informations supplémentaires sur notre site www.soehnle.com

2. Consignes de sécurité

Danger

- Cet appareil fonctionne sur la tension secteur. Pour cette raison, il est soumis aux mêmes prescriptions de sécurité que n'importe quel autre appareil électrique :

- Utilisez l'appareil uniquement sur la tension secteur indiquée.
- Avant chaque mise en marche, vérifiez que toutes les parties de l'appareil sont en parfait état. En cas de défaut ou de dysfonctionnement, éteignez immédiatement l'appareil et débranchez-le du secteur. Les réparations ne doivent être effectuées que par des techniciens habilités du service clients. N'ouvrez pas vous-même l'appareil. Il est interdit de démonter, réparer ou transformer les différents composants de cet appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement dans des locaux secs et sur un corps sec, jamais dans la baignoire, sous la douche, au-dessus d'un lavabo rempli d'eau, dans la piscine, au sauna ou à l'extérieur.

- N'utilisez jamais l'appareil à proximité de sources de chaleur.
- Ne faites pas passer le câble sur des arêtes vives.
- Ne tirez pas sur le câble ou sur l'appareil pour débrancher la prise ou pour transporter l'appareil.
- La fiche secteur doit être débranchée lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si vous devez jeter l'appareil, rendez-le inutilisable en coupant le câble.

- Cet appareil ne doit pas être mis entre les mains de personnes (y compris les enfants) aux facultés physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou de personnes qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf si l'utilisation est effectuée sous la surveillance d'une personne responsable ou après avoir prodigué les conseils nécessaires.
- Veillez à ce que les enfants n'utilisent pas l'appareil comme un jouet.

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le du secteur. Pendant le nettoyage, veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'interrupteur ou les boutons et à ce que l'appareil ne soit utilisé que s'il est absolument sec.
- N'insérez aucune aiguille ou objet pointu dans la chaufferette.

Avertissements

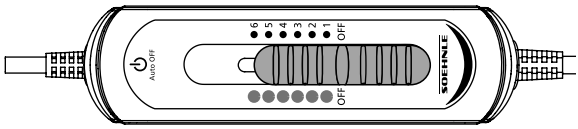
- Avant d'utiliser l'appareil, consultez un médecin si vous souffrez de maladies (p. ex. varices, thrombose etc.).
- N'utilisez jamais l'appareil sur des blessures ouvertes, des brûlures, des hématomes, des gonflements ou similaires.
- Arrêtez le traitement si vous ressentez un malaise. Les personnes sensibles à la chaleur doivent utiliser l'appareil avec précaution et arrêter l'utilisation à temps.
- N'utilisez jamais la chaufferette sur les animaux.
- Une utilisation prolongée de cet appareil à sa température maximale peut engendrer des brûlures sur la peau.
- Si l'appareil doit être utilisé longtemps et en continu, la commande doit être positionnée sur le niveau le plus bas.

Attention

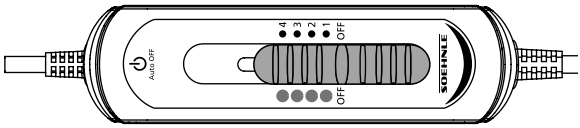
- Afin de garantir le bon fonctionnement de l'élément de commande (thermostat), ne le placez pas sous ou sur la chaufferette. Ne couvrez pas le thermostat avec d'autres objets.
- N'utilisez pas la chaufferette si elle est pliée, froissée ou repliée.

3. Description de l'appareil et éléments de commande

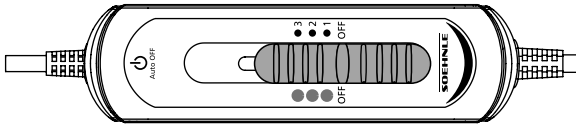
Contrôleur avec thermostat



6 niveaux de température



4 niveaux de température



3 niveaux de température

4. Mise en service

Important

Le coussin chauffant est doté d'un contrôle de la température intégré qui régule automatiquement la température et maintient la chaleur à un niveau constant. La température du coussin chauffant correspond à la valeur supérieure admissible des prescriptions IEC en vigueur sur la sécurité de l'utilisateur.

L'appareil produit une chaleur douce qui n'a pas d'effets nocifs. Enfilez le coussin chauffant dans la housse. Assurez-vous que le câble de raccordement et le thermostat se trouvent à l'extérieur de la housse. Fermez la fermeture éclair. Avant d'allumer le coussin chauffant, assurez-vous que l'élément de commande se trouve en position "0". Ensuite, branchez la fiche dans la prise murale.

5. Réglage de la température

À l'aide du thermostat, réglez la température souhaitée. Lorsque la température est réglée sur le thermostat, le coussin chauffant s'allume automatiquement et le témoin de fonctionnement de la position réglée s'allume. Quand le thermostat est en position "OFF", le coussin chauffant s'éteint.

Attention
Assurez-vous que le coussin chauffant n'est pas trop serré, c'est-à-dire que de l'air circule entre lui et la peau. Il ne doit pas y avoir d'accumulation de chaleur. N'utilisez pas le coussin chauffant sans sa housse.

6. Extinction automatique

L'appareil s'éteint automatiquement après une utilisation continue de 90 minutes. Ceci permet d'économiser l'énergie et à l'utilisateur d'être sûr que l'appareil ne fonctionne jamais sans surveillance. Le témoin de fonctionnement clignote. Pour rallumer l'appareil, positionnez le thermostat tout d'abord sur "OFF" puis sur la température souhaitée.
Après utilisation, débranchez le câble électrique de la prise murale.

7. Nettoyage et entretien

Housse

La housse en tissu du coussin peut passer à la machine à laver. Respectez également les indications sur les étiquettes et les consignes d'entretien de la housse.
Débranchez la fiche secteur et retirez impérativement le coussin chauffant avant de laver la housse.

- Fermez la fermeture éclair et la fermeture Velcro pour le lavage.
- Lavage à la machine ou à la main à 30°C.
- Laver séparément et avec des couleurs similaires.
- Ne pas utiliser d'eau de javel
- Repasser à faible température
- Ne pas nettoyer à sec
- Sécher au sèche-linge à faible température (douce)

Coussin chauffant

- Ne lavez jamais la partie intérieure de l'appareil.
- Le coussin chauffant électrique ne doit pas être lavé ni dans la machine à laver, ni à l'aide de produits chimiques, ni au lavage à sec.
- Le coussin chauffant ne doit pas être séché dans le sèche-linge.
- N'utilisez pas le coussin chauffant tant qu'il est humide.
- Le thermostat ne doit jamais être mis en contact avec de l'eau. Ne placez pas le coussin chauffant sous un jet d'eau et ne le plongez pas dans un liquide. L'humidité peut endommager le thermostat.

8. Rangement et contrôle régulier

- L'appareil ne doit pas être froissé. Rangez le produit soigneusement plié.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Laissez l'appareil refroidir avant de le ramasser ou de le rouler.
- Vérifiez régulièrement l'appareil et le câble électrique pour détecter d'éventuels signes d'usure ou d'endommagement.
- N'utilisez pas d'antimite chimique.
- Quand il est rangé, ne placez sur l'appareil aucun objet lourd qui pourrait endommager les fils électriques.
- En cas d'usure ou de dysfonctionnements de l'appareil, ramenez-le à votre revendeur.

9. Données techniques

Dimensions	68001 emotion 45 x 35 cm 68002 sunshine 40 x 30 cm 68003 sunflower 37 x 27 cm 68053 Inspiration 40 x 30 cm
Puissance nominale	100 W
Tension nominale	220 - 240 V / 50 Hz

L'appareil est équipé d'une double isolation et est conforme à la classe de protection 2.

10. Déclaration de conformité

SOEHNLE déclare ici que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux dispositions respectives des directives européennes applicables. Vous trouverez la déclaration de conformité CE sur www.soehnle.com.

11. Élimination des appareils électriques usagés

Merci d'éliminer cet appareil en fin de vie selon la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques 2002/96/CE (DEEE).
Ce symbole apposé sur le produit ou sur son emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet ménager habituel, mais qu'il doit être remis à un point de collecte qui recycle les appareils électriques et électroniques.

12. Service Consommateurs

Nos interlocuteurs du service Consommateurs sont à votre disposition pour toute question ou suggestion :

Allemagne Tél : (08 00) 5 34 34 34 (gratuit)

International Tél. : +49 26 04 97 70

Du lundi au jeudi de 8h30 à 12h CET

Si vous souhaitez nous contacter par écrit, vous trouverez sur le site Internet de SOEHNLE www.soehnle.com un formulaire de contact.

13. Garantie

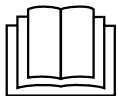
SOEHNLE garantit, pour une durée de 5 ans, la suppression gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par une réparation ou un échange, à compter de la date d'achat. Conservez soigneusement la facture et le coupon de garantie. En cas de garantie, retournez l'appareil à votre revendeur avec la facture et le coupon de garantie.

Tous les produits chauffants SOEHNLE portent la certification Ökotex 100 reconnue dans le monde qui certifie l'innocuité de tous les composants textiles.

Le concept SOEHNLE Safety Concept garantit au consommateur un niveau de sécurité extrême. Une fabrication de qualité, des critères de contrôles supplémentaires et des normes de sécurité élevées appliquées par SOEHNLE, comme p. ex. la surveillance de commutation, l'isolation des conducteurs de chauffage, la minuterie d'extinction automatiquement, le fusible électrique et thermique avec extinction automatique confèrent un sentiment de sécurité entièrement rassurant.

Ce label de certification indique que les produits et les processus de fabrication sont régulièrement contrôlés par la TÜV Süd.

INDICAZIONI IMPORTANTI! CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER L'USO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA!



1. Impiego conforme alle disposizioni 31
2. Indicazioni di sicurezza 32
3. Descrizione degli apparecchi ed elementi di controllo 34
4. Messa in esercizio 34
5. Regolazione della temperatura 35
6. Spegnimento automatico 35
7. Pulizia e manutenzione 36
8. Conservazione e controllo regolare 37
9. Dati tecnici 37
10. Conformità 38
11. Smaltimento 38
12. Assistenza al consumatore 38
13. Garanzia 39

1. Impiego conforme alle disposizioni

Questo apparecchio termico elettrico consente di riscaldare delicatamente il proprio corpo o parti del proprio corpo.
L'impiego agevola l'irrorazione sanguigna e favorisce quindi il rilassamento di zone muscolari contratte e il benessere generale. Godetevi il piacevole calore in qualsiasi momento e in qualsiasi luogo.
L'apparecchio è esclusivamente destinato all'impiego domestico, non è stato concepito per adempiere a scopi professionali, né per l'impiego in ospedali o ambulatori.
Per poter sfruttare tutti i vantaggi dell'apparecchio di riscaldamento elettrico leggere attentamente le istruzioni per l'uso e osservare le indicazioni di manutenzione e sicurezza; in questo modo sarà possibile trarre a lungo beneficio dal prodotto.
Conservare le istruzioni per una consultazione futura o per un eventuale passaggio a terzi.
Per ulteriori informazioni consultare il sito internet www.soehnle.com.

2. Indicazioni di sicurezza

Pericolo

- Dato che l'apparecchio funziona con la tensione di rete, vigono le stesse disposizioni di sicurezza valide per ogni altro apparecchio elettrico:
- azionare l'apparecchio esclusivamente con la tensione di rete indicata.
- Prima di ogni azionamento verificare che tutti i componenti dell'apparecchio siano in stato ineccepibile. In caso di difetti o malfunzionamento spegnere immediatamente l'apparecchio e separare la spina dalla rete. Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente dai tecnici autorizzati del servizio di assistenza ai clienti. Non aprire mai autonomamente l'apparecchio. Non smontare, riparare o trasformare i singoli componenti.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti asciutti e sul corpo asciutto – non utilizzarlo mai nella vasca da bagno, sotto la doccia, sopra lavabi pieni, in piscina, in sauna o all'aperto.

- Non azionare mai l'apparecchio in prossimità di sorgenti di calore.
- Non tirare il cavo se è in prossimità di spigoli affilati.
- Per estrarre la spina o trasportare l'apparecchio, non tirare mai il cavo, né l'apparecchio stesso.
- In caso di inutilizzo, estrarre la spina.
- Al momento dello smaltimento, troncare il cavo per rendere l'apparecchio inutilizzabile.

- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitazioni fisiche, sensoriali o intellettuali o da persone prive di esperienza o di conoscenze, a meno che l'impiego non venga supervisionato da una persona responsabile o avvenga dopo che sono state impartite le indicazioni necessarie.
- Assicurarsi che i bambini non utilizzino l'apparecchio per gioco.

- Prima di pulirlo, separare l'apparecchio dalla rete.
  Al momento della pulizia assicurarsi che non penetrino liquidi negli interruttori e nei pulsanti e che l'apparecchio possa essere utilizzato solo se completamente asciutto.
- Non infilare aghi od oggetti appuntiti nell'apparecchio termico.

Avvertimenti

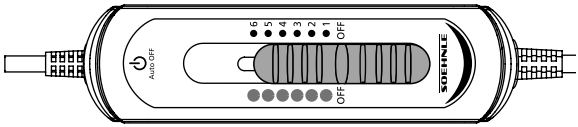
- Se si soffre di una malattia (ad es. vene varicose, trombosi o altro) prima dell'impiego consultare un medico.
- Non utilizzare mai l'apparecchio su ferite aperte, ustioni, ematomi, gonfiori o simili.
- In caso di sensazione sgradevole, interrompere il trattamento. Soprattutto le persone sensibili al calore dovrebbero utilizzare l'apparecchio con attenzione e, eventualmente, interrompere tempestivamente l'applicazione.
- Non utilizzare mai l'apparecchio sugli animali.
- Utilizzare l'apparecchio alla temperatura massima per un periodo prolungato può causare ustioni alla pelle!
- In caso di impiego continuo dell'apparecchio per un periodo prolungato, impostare il dispositivo di comando sulla posizione più bassa.

Attenzione

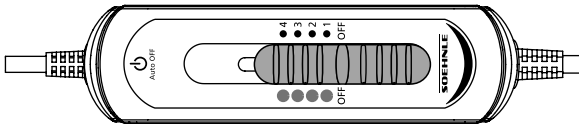
- Per garantirne il funzionamento corretto (regolatore della temperatura), non collocare l'elemento di controllo ne sotto, né sopra l'apparecchio termico. Non coprire il regolatore della temperatura con altri oggetti.
- Non utilizzare l'apparecchio se è piegato, sgualcito o ripiegato su se stesso.

3. Elementi di controllo

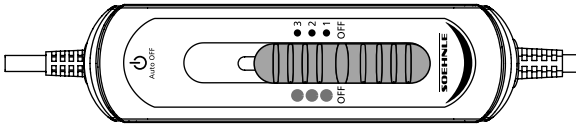
Controller con termostato



6 temperatura livelli



4 temperatura livelli



3 temperatura livelli

4. Messa in esercizio

Importante
Questo termoforo dispone di un dispositivo di controllo integrato che regola automaticamente la temperatura e mantiene il calore a un livello costante. La temperatura del termoforo corrisponde al valore massimo ammesso dalle disposizioni IEC vigenti per quanto concerne la sicurezza dell'utente. L'apparecchio genera un calore leggero ed innocuo.

Infilare il termoforo nella fodera. Assicurarsi che il cavo di collegamento e il regolatore della temperatura restino fuori dalla fodera. Chiudere la chiusura lampo. Prima di accendere il termoforo assicurarsi che l'elemento di controllo si trovi in posizione "OFF". Poi inserire la spina nella presa.

5. Regolazione della temperatura

Mediante il regolatore della temperatura impostare la temperatura desiderata. Quando si imposta la temperatura sul regolatore, il termoforo si spegne automaticamente e la spia di esercizio inizia ad accendersi nella posizione impostata. Il termoforo si spegne se il regolatore della temperatura viene portato in posizione “OFF”.

Attenzione
Assicurarsi che il termoforo poggi rilassatamente, ovvero che circoli dell’aria tra esso e la pelle. Non si deve creare alcun accumulo di calore. Non utilizzare il termoforo senza fodera.

6. Spegnimento automatico

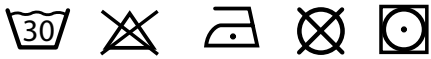
L’apparecchio si spegne automaticamente dopo 90 minuti di funzionamento continuo. Ciò fa risparmiare energia e assicura ulteriormente che l’apparecchio non è mai in funzione senza monitoraggio. La spia di esercizio lampeggia. Per riaccendere l’apparecchio portare dapprima il regolatore della temperatura sulla posizione “OFF” e successivamente sulla temperatura desiderata.
Dopo l’uso estrarre il cavo di rete dalla presa di corrente.

7. Pulizia e manutenzione

Fodera

La fodera di stoffa del cuscino può essere lavata in lavatrice. A questo proposito osservare i simboli relativi alla manutenzione e le indicazioni riportate sulle etichette della fodera.
Prima di lavare la fodera, estrarre assolutamente la spina di rete dalla presa e rimuovere il cuscino.

- Prima di lavare il termoforo chiudere le chiusure lampo e a velcro
- Lavaggio in lavatrice o a mano a 30°C
- Lavare separatamente o con colori simili
- Non candeggiare
- Stirare a bassa temperatura
- Evitare la pulizia chimica
- Asciugatura nell'essiccatore a bassa temperatura (delicatamente)



Termoforo

- Non lavare mai l'interno dell'apparecchio.
- Il termoforo elettrico non può essere lavato né in lavatrice, né con mezzi chimici, né a secco.
- Il termoforo non può essere asciugato a macchina.
- Non utilizzare il termoforo finché è umido.
- Il regolatore della temperatura non deve entrare in contatto con l'acqua per nessuna ragione. Non tenere il termoforo sotto l'acqua corrente e non immergerlo in alcun liquido! L'umidità può danneggiare il regolatore della temperatura.

8. Conservazione e controllo regolare

- Non sgualcire l'apparecchio. Conservare il prodotto accuratamente ripiegato.
- Quando non lo si utilizza, conservare l'apparecchio termico in un luogo asciutto.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ripiegarlo o di rotolarlo.
- Controllare regolarmente l'apparecchio e il cavo di rete al fine di escludere possibili tracce di usura o danno.
- Non utilizzare protezioni chimiche contro le tarme.
- Durante la conservazione non riporre oggetti pesanti sull'apparecchio: potrebbero danneggiare i fili elettrici.
- In caso di usura o di malfunzionamento, restituire l'apparecchio al proprio rivenditore.

9. Dati tecnici

Dimensioni	68001 emotion 45 x 35 cm 68002 sunshine 40 x 30 cm 68003 sunflower 37 x 27 cm 68053 Inspiration 40 x 30 cm
Potenza nominale	100 W
Tensione nominale	220 - 240 V / 50 Hz

L'apparecchio è in doppio isolamento e appartiene alla categoria di protezione 2.

10. Dichiarazione di conformità

Con la presente, SOEHNLE dichiara che quest'apparecchio è conforme ai requisiti fondamentali e alle restanti disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili.
La dichiarazione di conformità UE è disponibile alla pagina www.soehnle.com.

11. Smaltimento degli apparecchi elettrici usati

Al termine della vita utile smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Il simbolo riportato sul prodotto o sul suo imballaggio indica che il prodotto non deve essere trattato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere consegnato a un centro di raccolta di riciclaggio per gli apparecchi elettrici ed elettronici.

12. Servizio al consumatore

Per eventuali domande e proposte restano a disposizione gli interlocutori competenti del nostro servizio al consumatore:

Germania Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (numero gratuito)

Numero internazionale Tel.: +49 26 04 97 70

Lunedì - Venerdì Dalle 08:30 alle 12:00 CET

Se desidera contattarci per iscritto può utilizzare il modulo di contatto contenuto nel sito internet SOEHNLE: **www.soehnle.com.**

13. Garanzia

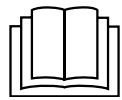
SOEHNLE garantisce l'eliminazione gratuita, mediante riparazione o sostituzione, dei difetti causati da errori di materiale o fabbricazione per 5 anni dalla data di acquisto. Conservare accuratamente la ricevuta di acquisto e il talloncino di garanzia. In caso di richiesta di prestazioni in garanzia restituire l'apparecchio, corredato dal talloncino di garanzia e dalla ricevuta di acquisto, al rivenditore.

Tutti i prodotti termici SOEHNLE sono muniti del certificato Öko-tex 100, riconosciuto a livello internazionale, che attesta la non pericolosità per la salute di tutti i componenti tessili.

Il Safety Concept SOEHNLE garantisce al consumatore il massimo livello di sicurezza. La fabbricazione esclusiva, i criteri di controllo supplementari e gli elevati standard di sicurezza SOEHNLE, come ad es. il monitoraggio dell'attivazione, l'isolamento della resistenza, l'Auto Off Timer, la protezione dell'ingresso della corrente e la protezione termica con dispositivo automatico di spegnimento, trasmettono un'assoluta sensazione di sicurezza.

Mediante questo simbolo di certificazione sia i prodotti che i processi di produzione sono regolarmente soggetti a controlli da parte di TÜV Süd.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES! BEWAAR DEZE GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK!



1. Doelmatig gebruik 40
2. Veiligheidsinstructies 41
3. Bedieningselementen 43
4. Inbedrijfstelling 43
5. Temperatuur instelling 44
6. Automatische uitschakeling 44
7. Reiniging en onderhoud 45
8. Bewaring en regelmatige controle 46
9. Technische gegevens 46
10. Conformiteit 47
11. Verwijdering 47
12. Klantendienst 47
13. Garantie 48

1. Doelmatig gebruik

Met dit elektrische verwarmingstoestel kunt u uw lichaam resp. lichaamsdelen voorzichtig verwarmen. Het gebruik ondersteunt de doorbloeding en stimuleert zo de ontspanning van gespannen spieren en het algemene welzijn. Geniet van de gezellige warmte op elk moment en elke plaats.

Het toestel is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik, echter niet voor commerciële doeleinden of voor gebruik in ziekenhuizen of artspraktijken.

Om te kunnen genieten van alle voordelen van uw elektrisch verwarmingstoestel moet u de bedieningshandleiding aandachtig lezen en de onderhouds- en veiligheidsinstructies naleven. In dat geval zult u lang plezier aan uw toestel hebben.

Bewaar deze handleiding voor verder gebruik – of wanneer u het toestel aan andere personen doorgeeft.

Meer informatie vindt u op onze website www.soehnle.com.

2. Veiligheidsinstructies

Gevaar

- Dit toestel werkt met netspanning. Daarom gelden dezelfde veiligheidsvoorschriften als voor elk ander elektrisch toestel.
- Het toestel alleen met de aangegeven netspanning bedrijven.
- Voor elke inbedrijfstelling controleren of alle delen van het toestel in perfecte staat zijn. In geval van een defect of een storing moet u het toestel onmiddellijk uitschakelen en de stekker van het net ontkoppelen. Reparaties mogen alleen door bevoegde technici van de klantendienst gebeuren. Het toestel nooit zelfstandig openen. De componenten van dit toestel mogen niet gedemonteerd, gerepareerd of omgebouwd worden.
- Het toestel uitsluitend in droge ruimtes en met droog lichaam gebruiken – nooit in bad, in de douche, boven gevulde lavabo's, in zwembaden, sauna's of in open lucht.

- Het toestel nooit te kort bij hittebronnen bedrijven.
- De kabel niet over scherpe kanten trekken.
- Niet aan de kabel of aan het toestel trekken om de stekker uit te trekken of het toestel te transporteren.
- Wanneer het toestel niet gebruikt wordt moet de netstekker uitgetrokken worden.
- Wanneer u het toestel met het afval verwijdert moet het onbruikbaar gemaakt worden door de kabel af te snijden.

- Dit toestel mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of geestelijke beperkingen of door personen met ontbrekende ervaring of kennis; behalve indien het gebruik onder toezicht van een verantwoordelijke persoon of na verstrekken van de noodzakelijke instructies gebeurt.
- Verzekeren dat kinderen het toestel niet als speelgoed gebruiken.

- Voor de reiniging het toestel van het net ontkoppelen. Tijdens de reiniging moet verzekerd worden dat geen vloeistoffen in schakelaar en knoppen komen en dat het toestel alleen absoluut droog gebruikt wordt.
- Steek geen naalden of scherpe voorwerpen in het verwarmingstoestel.

Waarschuwingen

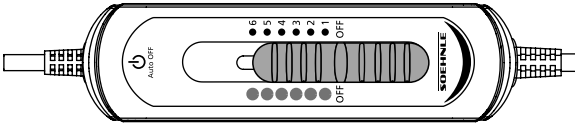
- Vooraleer het toestel te gebruiken een arts opzoeken wanneer u aan een ziekte lijdt (bijvoorbeeld spataders, trombose, e.d.).
- Het toestel nooit gebruiken bij open wonden, brandletsels, hematomen, zwellingen en dergelijke.
- De behandeling stoppen wanneer u ze als onaangenaam ervaart. Vooral personen die gevoelig zijn voor warmte mogen het toestel alleen voorzichtig gebruiken en moeten het gebruik tijdig onderbreken.
- Het verwarmingstoestel nooit op dieren gebruiken.
- Een gebruik van dit toestel gedurende langere periode bij maximale temperatuur kann tot brandwonden aan de huid leiden.
- Wanneer het toestel langere tijd constant gebruikt moet worden, dan moet de sturing op de laagste positie ingesteld worden.

Voorzichtig

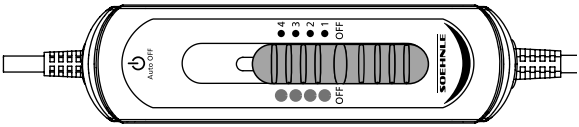
- Om te zorgen voor de correcte werking van het bedieningselement (temperatuurregelaar), het niet onder of op het verwarmingstoestel plaatsen. De temperatuurregelaar niet met andere voorwerpen afdekken.
- Het verwarmingstoestel niet gevouwen, gekreukt of in elkaar geschoven gebruiken.

3. Bedieningselementen

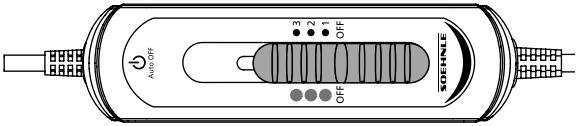
Controller met thermostaat



6 temperatuurniveaus



4 temperatuurniveaus



3 temperatuurniveaus

4. Inbedrijfstelling

Belangrijk

Dit warmtekussen is uitgerust met een geïntegreerde temperatuurcontrole, waardoor de temperatuur automatisch geregeld wordt en de warmte op een constant niveau blijft. De temperatuur van het warmtekussen beantwoordt aan de maximale toegelaten waarde van de geldende IEC voorschriften met betrekking tot de veiligheid van de gebruiker. Het apparaat zorgt voor een aangename warmte die geen schadelijke gevolgen heeft.

Steek het warmtekussen in de overtrek. Zorg ervoor dat de aansluitkabel en de temperatuurregelaar uit de overtrek blijven. Sluit de ritssluiting. Voordat u het warmtekussen aanzet, ervoor zorgen dat het bedieningselement op "OFF" staat. Steek daarna de stekker in het stopcontact.

5. Temperatuurinstelling

Stel met behulp van de temperatuurregelaar de gewenste temperatuur in. Wanneer de temperatuur via de regelaar wordt ingesteld, schakelt het warmtekussen automatisch aan en begint het controlelampje te branden op de ingestelde positie. Wanneer de temperatuurregelaar op "OFF" gezet wordt, schakelt het warmtekussen uit.

Opgelet
Zorg ervoor dat het warmtekussen los op het lichaam ligt, zodat er tussen het kussen en de huid lucht kan circuleren. Er mag geen warmteaccumulatie optreden. Gebruik het warmtekussen niet zonder overtrek.

6. Automatische uitschakeling

Het apparaat schakelt na een ononderbroken werking van 90 minuten automatisch uit. Dit bespaart energie en zorgt voor een extra zekerheid dat het apparaat nooit zonder toezicht werkt. Het controlelampje knippert. Om het apparaat opnieuw aan te zetten, de temperatuurregelaar eerst op „OFF“ stellen en dan op de gewenste temperatuur.
Na gebruik de stekker uit het stopcontact trekken.

7. Reiniging en onderhoud

Overtrek

De stoffen overtrek van het kussen kan in de wasmachine worden gewassen. Gelieve ook rekening te houden met de instructies op de etiketten en de onderhoudssymbolen op de overtrek.
Trek de stekker uit het stopcontact en zorg ervoor dat u het warmtekussen uit de overtrek neemt voordat u de overtrek wast.

- Sluit de rits- en velcrosluiting vóór het wassen
- Machine- of handwas op 30°C
- Afzonderlijk met gelijkaardige kleuren wassen
- Niet bleken
- Strijken op lage temperatuur
- Niet chemisch reinigen
- Drogen in de droogkast op lage temperatuur (verzorgend)

Warmtekussen

- Was nooit de binnenkant van het apparaat.
- Het elektrische warmtekussen mag noch in de wasmachine, noch met chemische middelen of in de droogkuis worden gereinigd.
- Het warmtekussen mag niet in de droogmachine worden gedroogd.
- Gebruik het warmtekussen niet zolang het nog vochtig is.
- De temperatuurregelaar mag in geen enkel geval in contact komen met water. Het warmtekussen niet onder stromend water houden of in vloeistoffen dompelen! Vochtigheid kan de temperatuurregelaar beschadigen.

8. Opberging en regelmatige controle

- Het apparaat niet kreuken. Het product zorgvuldig opgevouwen opbergen.
- Bewaar het verwarmingstoestel op een droge plaats wanneer het niet gebruikt wordt.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u het opvouwt of oprolt.
- Controleer regelmatig of het apparaat en het netsnoer geen tekenen van slijtage of beschadigingen vertonen.
- Gebruik geen chemisch anti-mot middel.
- Plaats bij het opbergen geen zware voorwerpen op het apparaat, aangezien dit de elektrische kabels kan beschadigen.
- Indien het apparaat slijtage vertoont of defect is, breng het dan terug naar de verkoper.

9. Technische gegevens

Afmetingen	68001 emotion 45 x 35 cm
	68002 sunshine 40 x 30 cm
	68003 sunflower 37 x 27 cm
	68053 Inspiration 40 x 30 cm
Nominaal vermogen	100 W
Nominale spanning	220 - 240 V / 50 Hz

Het toestel heeft een dubbele beschermende isolatie en voldoet aan de beschermingsklasse 2.

10. Conformiteitverklaring

Hiermee verklaart SOEHNLE dat dit toestel de fundamentele vereisten en de andere geldende bepalingen van de toe te passen Europese richtlijnen vervult.
De EG-verklaring van overeenstemming is beschikbaar onder www.soehnle.com.

11. Verwijdering van gebruikte elektrische apparatuur

Gooi na de levensduur het apparaat weg volgens de normen betreffende de inzameling en verwijdering van oude, elektrische en elektronische apparaten van Richtlijn 2002/96/EG - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Het symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval, maar naar een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden gebracht.

12. Klantenservice

Voor vragen en suggesties kunt u graag contact opnemen met de volgende aanspreekpartners van de klantenservice:

Duitsland Tel: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)

Internationaal Tel: +49 26 04 97 70

Maandag tot vrijdag van 8u30 tot 12u00 CET

Indien u ons schriftelijk wenst te contacteren, gelieve het contactformulier op de SOEHNLE-homepage, soehnle.com.

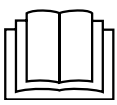
13. Garantie

SOEHNLE garandeert voor 5 jaar vanaf datum van aankoop de kosteloze herstelling van defecten te wijten aan materiaal- of fabricatiefouten door reparatie of vervanging. Het koopbewijs en het garantiecertificaat bewaren. In een garantiegeval het toestel met garantiecertificaat en koopbewijs aan uw handelaar teruggeven.

Alle SOEHNLE verwarmingsproducten dragen het wereldwijd erkende Ökotex certificaat 100 dat bevestigt dat alle textielbestanddelen ongevaarlijk zijn voor de gezondheid.

Het SOEHNLE Safety Concept garandeert de consument een zeer hoge mate aan veiligheid en zekerheid. Exclusieve fabricatie, bijkomende keuringscriteria en hoge SOEHNLE veiligheidsnormen zoals schakelcontrole, isolatie van verwarmingsgeleider, auto off timer, stroomingangsveiligheid en thermische veiligheid met automatische uitschakeling zorgen voor een goed gevoel.

Met dit keurmerk staan zowel de producten als de productieprocessen onder regelmatig toezicht van TÜV Süd.



NOTAS IMPORTANTES CONSERVE EL MANUAL DE USO PARA POSTERIORES CONSULTAS

1. Uso conforme a lo previsto 49
2. Advertencias de seguridad 50
3. Elementos de control 52
4. Puesta en marcha 52
5. Ajuste de la temperatura 53
6. Apagado automática 53
7. Limpieza y cuidados 54
8. Conservación y comprobaciones periódicas 55
9. Datos técnicos 55
10. Conformidad 56
11. Eliminación 56
12. Atención al cliente 56
13. Garantía 57

1. Uso conforme a lo previsto

Con este aparato de calor eléctrico podrá generar un agradable calor para cualquier zona del cuerpo. Utilizándolo mejorará su circulación sanguínea, con lo que se relajarán los músculos que estén tensos y obtendrá una sensación general de bienestar. Disfrute de la calidez acogedora en cualquier momento y en cualquier lugar.

El aparato está diseñado exclusivamente para el uso doméstico, no para fines comerciales ni para el uso en hospitales o consultas de médicos.

Para poder aprovechar todas las ventajas de este aparato de calor eléctrico es necesario leer cuidadosamente este manual de uso y observar las instrucciones de cuidado y las advertencias de seguridad; esto le permitirá disfrutar del aparato durante un largo tiempo.

Conserve este manual para posteriores consultas y transfiéralo a eventuales nuevos propietarios.

Encontrará más información en nuestro sitio web en www.soehnle.com.

2. Advertencias de seguridad

Peligro

- Este aparato funciona con tensión de red. Por tanto, le son aplicables las normativas de seguridad generales para equipos eléctricos:
- Utilice el aparato únicamente con la tensión de red indicada
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe que todas las partes del aparato se encuentren en buen estado. En caso de defecto o funcionamiento erróneo, apague el aparato y desconéctelo de la red inmediatamente. Las reparaciones deben ser realizadas siempre por los técnicos del servicio de atención al cliente. No abra nunca el aparato por su cuenta. Los diferentes componentes del aparato no se deben desmontar, reparar ni modificar.
- Utilice el aparato sólo en espacios secos y sobre el cuerpo seco, nunca en la bañera, la ducha o sobre un lavamanos lleno de agua, en piscinas, saunas o al aire libre.

- No utilice nunca el aparato cerca de fuentes de calor.
- No haga pasar el cable sobre cantos agudos.
- No tire nunca del cable o del aparato para desconectarlo de la corriente o para transportarlo.
- Cuando no se va a utilizar, el aparato se debe desconectar de la red.
- Antes de desechar el aparato es necesario hacerlo inservible cortando el cable.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas (o niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, ni por personas con poca experiencia o conocimientos, salvo que tal uso se realice bajo la supervisión de una persona responsable o después de proporcionar las instrucciones necesarias.
- Tenga cuidado de que los niños no utilicen el aparato como un juego.

- Antes de limpiarlo, separe el aparato de la red.
  Al limpiarlo, vigile que no entre líquido en el interruptor o los botones, y asegúrese que el aparato esté completamente seco antes de volver a ponerlo en funcionamiento.
- No inserte agujas u objetos cortantes en el dispositivo térmico.

Advertencias

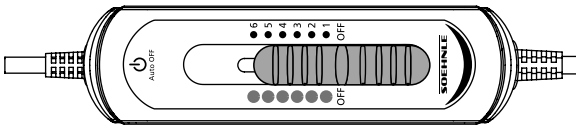
- Si padece algún tipo de enfermedad, como varices, trombosis o similar, consulte a su médico antes de utilizar el aparato.
- No utilice nunca el aparato sobre heridas abiertas, quemaduras, hematomas, hinchazones o similares.
- Detenga el tratamiento si le resulta desagradable. Las personas especialmente sensibles al calor deberán usar el aparato con precaución e interrumpir el tratamiento en el momento adecuado.
- No utilice el aparato de calor en animales.
- El uso del aparato durante un largo tiempo a máxima temperatura puede ocasionar quemaduras en la piel.
- Si es necesario utilizar el aparato durante un largo tiempo y de forma continuada, el ajuste de intensidad se deberá poner en la posición más baja.

Precaución

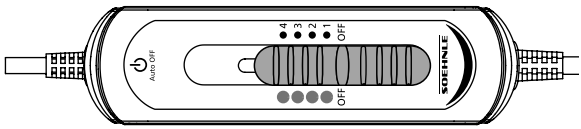
- Para garantizar el correcto funcionamiento del elemento de control (regulador de temperatura), asegúrese de no colocarlo debajo o encima del dispositivo térmico. No cubra el regulador de temperatura con otros objetos.
- No utilice el aparato de calor plegado, arrugado ni en cualquier otro estado replegado.

3. Elementos de control

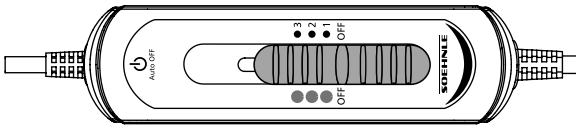
Controlador con termostato



6 niveles de temperatura



4 niveles de temperatura



3 niveles de temperatura

4. Puesta en marcha

Importante
Esta colchoneta tèrmica està equipada de un control de temperatura integrado, que regula automàticamente la temperatura y que mantiene el calor a un nivel constante. La temperatura del cojín térmico corresponde al valor máximo autorizado de las normas IEC vigentes en materia de seguridad del usuario. El dispositivo crea un calor suave, que no tiene efectos nocivos.

Inserte el cojín térmico en la funda. Asegúrese de que el cable de conexión y el regulador de temperatura se encuentran fuera de la funda. Cierre la cremallera. Antes de encender el cojín térmico, asegúrese de que el elemento de control esté en posición "OFF". A continuación, introduzca el enchufe en la toma de corriente.

5. Ajuste de la temperatura

Con el regulador de temperatura, ajuste la temperatura deseada. Cuando se ajusta la temperatura en el regulador, el cojín térmico se enciende automáticamente y la luz de control se ilumina en la posición ajustada. Cuando el regulador de temperatura esté puesto en posición "OFF", el cojín térmico se apaga.

¡Cuidado!
Asegúrese de que el cojín térmico quede flojo encima del cuerpo, es decir, de tal modo que el aire pueda circular entre el cojín y la piel. El calor no debe acumularse. No utilice el cojín térmico sin la funda.

6. Apagado automático

El aparato se apaga automáticamente al cabo de 90 minutos de funcionamiento continuo. Esto ahorra energía y ofrece una mayor seguridad de que el aparato no funciona nunca sin vigilancia. La luz de control parpadea. Para encender el aparato de nuevo, ajuste el regulador de temperatura primero en la posición "OFF" y luego en la temperatura deseada.
Después del uso, desconecte el cable de alimentación de la toma.

7. Limpieza y cuidados

Funda

Se puede lavar la funda de tela del cojín en la lavadora. Tenga en cuenta también las instrucciones en las etiquetas y los símbolos de cuidado de la funda.

Retire el enchufe de la toma de corriente y asegúrese de quitar el cojín térmico antes de lavar la funda.

- Para lavar; cerrar el velcro y la cremallera
- Lavado en máquina o a mano a 30°C
- Lavar por separado o con colores similares
- No blanquear
- Planchar a temperatura baja
- No lavar en seco
- Secar en la secadora a temperatura baja (con cuidado)

Cojín térmico

- Nunca lave el interior del dispositivo.
- El cojín térmico eléctrico no se puede limpiar en la lavadora, ni con productos químicos, ni lavarlo en seco.
- No se puede secar el cojín térmico en la secadora.
- No utilice el cojín térmico mientras que esté húmedo.
- El regulador de temperatura no puede en ninguna circunstancia entrar en contacto con el agua. No ponga el cojín térmico bajo el agua corriente y ¡no lo sumerja en líquidos! La humedad puede causar daños al regulador de temperatura.

8. Almacenamiento y revisión periódica

- No se puede arrugar el dispositivo. Guarde el producto cuidadosamente doblado.
- Cuando no utilice el dispositivo térmico, consérvelo en un lugar seco.
- Deje que se enfríe el dispositivo antes de doblarlo o enrollarlo.
- Verifique el dispositivo y el cable de alimentación regularmente para detectar signos de desgaste o daños.
- No use productos químicos contra las polillas.
- Durante el almacenamiento, no ponga objetos pesados encima del dispositivo, que podrían dañar los cables eléctricos.
- Cuando el dispositivo muestre signos de desgaste o mal funcionamiento, le rogamos lo lleve a su distribuidor.

9. Datos técnicos

Dimensiones	68001 emotion 45 x 35 cm 68002 sunshine 40 x 30 cm 68003 sunflower 37 x 27 cm 68053 Inspiration 40 x 30 cm
Potencia nominal	100 W
Tensión nominal	220 - 240 V / 50 Hz

El aparato está doblemente aislado y corresponde a la clase de protección 2.

10. Declaración de conformidad

SOEHNLE declara que este aparato está conforme a los requisitos fundamentales y a todas las disposiciones relevantes de las directivas europeas aplicables.
La la declaración de conformidad CE se puede ver en www.soehnle.com.

11. Eliminación de aparatos eléctricos usados

Elimine este aparato cuando termine su vida útil de acuerdo con la directiva europea de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, RAEE (2002/96/CE, Waste Electrical and Electronic Equipment).
El símbolo sobre el producto o su embalaje indica que este producto no se puede desechar como residuo doméstico normal y que debe llevarse a un centro de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

12. Servicio de atención al cliente

Para preguntas y sugerencias, nuestro personal del servicio de atención al cliente queda a su entera disposición:

Alemania	Tlfno: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)
Internacional	Tlfno: +49 26 04 97 70
Lunes a viernes	De 08:30 h a 12:00 h CET

Para contactarnos por escrito, le rogamos rellene el formulario de contacto en nuestra página web SOEHNLE.

13. Garantía

SOEHNLE concede una garantía de 5 años desde la fecha de compra para la solución gratuita de defectos de material o fabricación mediante reparación o sustitución. Conserve el comprobante de compra y el certificado de garantía. En caso de reparación o sustitución dentro del período de garantía, devuelva el aparato a la tienda donde lo compró junto con el certificado de garantía y el comprobante de compra.

Todos los aparatos de calor SOEHNLE cuentan con el mundialmente reconocido certificado Ökotex 100, que certifica la seguridad de todos los componentes textiles.

El concepto SOEHNLE Safety Concept garantiza la máxima seguridad para el usuario. La fabricación exclusiva, los criterios de comprobación adicionales y los altos estándares de seguridad SOEHNLE, como por ejemplo la supervisión de conexión, el aislamiento de las resistencias de calentamiento, el temporizador de desconexión automática, la protección de entrada de corriente y térmica con sistema de desconexión automática, proporcionan una experiencia global excelente.

Con esta marca de certificación, tanto los productos como los procesos de producción están bajo la supervisión periódica de TÜV Süd.

VIKTIGA ANVISNINGAR! SPARA BRUKSANVISNINGEN. DU KAN BEHÖVA DEN SENARE!

1. Avsedd användning 58
2. Säkerhetsanvisningar 59
3. Beskrivning av anläggning och reglage 61
4. Idrifttagande 61
5. Temperaturinställning 62
6. Automatisk avstängning 62
7. Rengöring och skötsel 63
8. Förvaring och regelbunden kontroll 64
9. Tekniska Data 64
10. Konformitet 65
11. Återvinning 65
12. Kundtjänst 65
13. Garanti 66

1. Avsedd användning

Med denna värmare kan du värma din kropp eller delar av den på ett skonsamt sätt. Användningen främjar blodcirkulationen och hjälper spända muskelpartier att slappna av samt ökar det allmänna välbefinnandet. Njut av den mysiga värmen när som helst och var som helst.

Produkten är endast avsedd för privat bruk och inte för yrkesmässig användning eller användning på sjukhus eller läkarmottgningar.

Läs bruksanvisningen noga så att du kan utnyttja alla fördelarna med värmaren på bästa sätt och beakta säkerhetsanvisningarna, då kommer du länge att ha nytta och glädje av produkten.

Spara bruksanvisningen för senare behov – eller låt den följa med produkten om den överlåts.

Ytterligare information finns på vår hemsida www.soehnle.com.

2. Säkerhetsanvisningar

Varning

- Produkten använder nätspänning. Därför gäller samma säkerhetsföreskrifter som för alla andra elektriska apparater.
- Anslut produkten endast till angiven nätspänning
- Kontrollera varje gång produkten ansluts till nätet, att alla delar av den är i felfritt skick. Vid en defekt eller en felfunktion ska produkten omedelbart stängas av och kontakten dras ur. Reparationer får endast utföras av våra tekniker från vår kundtjänst. Öppna aldrig produkten på egen hand. De enskilda delarna av denna apparat får inte monteras isär, repareras eller byggas om.
- Använd bara produkten i torra utrymmen och med torr kropp – aldrig i badkaret, duschen, över fyllda tvättfat, i simhallen, i bastun eller utomhus.

- Använd aldrig produkten för nära värmekällor.
- Dra inte kabeln över vassa kanter.
- Dra inte i kabeln eller produkten för att dra ur kontakten eller för att förflytta produkten.
- När produkten inte används ska kontakten vara urdragen.
- När produkten har tjänat ut och ska slängas bör man kapa kabeln för att göra den obrukbar.
- Denna produkt för inte användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriska och intelligensmässiga handikapp eller av personer med bristande erfarenhet eller kunskap om detta inte sker under övervakning av en ansvarig person eller efter det att tillräckliga instruktioner meddelats.
- Se till att barn inte använder produkten som leksak.

- Dra ur kontakten innan produkten rengörs.
  Se vid rengöringen till att ingen vätska kommer in i strömbrytare eller knappar och att produkten inte används förrän den är absolut torr.
- Stick inte in nålar eller spetsiga föremål i värmaren.

Varningar

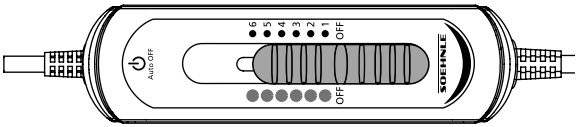
- Rådfråga en läkare innan du använder produkten om du lider av någon sjukdom (t.ex. åderbrock, trombos eller dyl.).
- Använd aldrig produkten mot öppna sår, brännskador, hematom, svullnader eller liknande.
- Avbryt behandlingen om du upplever den som obehaglig. Speciellt värmekänsliga personer bör använda produkten försiktigt och avbryta användningen i tid.
- Använd aldrig produkten på djur.
- Om produkten används länge på maxtemperaturen kan det leda till brännskador på huden.
- Om produkten ska användas kontinuerligt under en längre tid, måste reglaget ställas in i det lägsta läget.

Försiktigt!

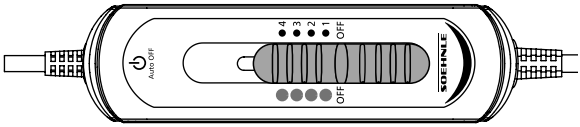
- Placera inte reglaget (temperaturreglaget) under eller på värmaren, för då fungerar det inte korrekt. Täck inte över temperaturreglaget med andra föremål.
- Använd inte värmaren vikt, hopknycklad eller i hopskjutet tillstånd.

3. Beskrivning av produkt och reglage

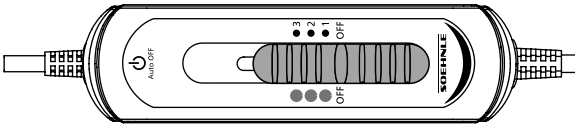
Controller med termostat



6 temperaturnivåer



4 temperaturnivåer



3 temperaturnivåer

4. Idrifttagande

Viktigt

Värmekudden har en inbyggd temperaturkontroll som reglerar temperaturen automatiskt och håller värmen på en konstant nivå. Värmekuddens temperatur motsvarar det tillåtna maxvärdet i gällande IEC-förordning om säkerhet för användaren. Produkten skapar en skonsam värme, som inte har några skadliga effekter.

Sätt in värmekudden i överdraget. Kontrollera att anslutningskabeln och temperaturreglaget befinner sig utanför överdraget. Stäng blixtlåset. Kontrollera att reglaget står i läge "OFF" innan du sätter i kontakten. Sätt sedan i kontakten.

5. Temperaturinställning

Ställ in den önskade temperaturen på temperaturregulatorn. När temperaturen ställs in på regulatorn slås värmekudden automatiskt till och kontrollampan tänds i den inställda positionen. När temperaturregulatorn vrids till positionen ”OFF” stängs värmekudden av.

Obs!
Kontrollera att värmekudden inte har för tätt kontakt dvs. att lite luft kan cirkulera mellan den och huden. Huden får inte överhettas. Värmekudden får inte användas utan överdrag.

6. Automatisk avstängning

Efter 90 minuters permanent drift stängs apparaten automatiskt av. Det spar energi och ger ytterligare säkerhet för apparaten kan aldrig vara i drift utan övervakning. Kontrollampan blinkar. För att slå på apparaten igen skall temperaturregulatorn vridas först till positionen ”OFF” och sedan till den önskade temperaturen.
Efter användningen skall nätkontakten tas ur vägguttaget.

7. Rengöring och skötsel

Överdrag

Kuddens tygöverdrag kan tvättas i tvättmaskin. Följ tvättråden på etiketterna och skötselsymbolerna på överdraget
Dra ut kontakten ur vägguttaget. Tvätta aldrig överdraget med kudden i.

- Stäng kardborrband och blixtlås före tvätten
- Maskin- eller handtvätt i 30°C.
- Tvättas separat eller tillsammans med liknande färger
- Får ej blekas
- Stryk vid låg temperatur
- Ej kemtvätt
- Torktumlas vid låg temperatur (skonsamt)

Värmekudden

- Tvätta aldrig produktens innerdel.
- Den elektriska värmekudden får varken tvättas i tvättmaskin, med kemiska rengöringsmedel eller i kemtvätt.
- Torktumla inte värmekudden.
- Använd inte värmekudden förrän den är ordentligt torr.
- Temperaturreglaget får under inga omständigheter komma i kontakt med vatten. Håll inte värmekudden under rinnande vatten och doppa den inte i någon vätska! Fukt kan skada temperaturreglaget.

8. Förvaring och regelbunden kontroll

- Produkten får inte knycklas ihop. Förvara produkten ordentligt vikt.
- När värmekudden inte används, ska den förvaras på något torrt ställe.
- Låt produkten kylas av innan den viks eller rullas ihop.
- Kontrollera produkten och anslutningskabeln regelbundet, beträffande tecken på förslitning eller skador.
- Använd inga kemiska malmedel.
- Ställ inte tunga föremål på produkten; det skulle kunna skada elledningarna i den.
- Om produkten blir sliten eller fungerar felaktig, så visa upp den för återförsäljaren.

9. Tekniska Data

Mått	68001 emotion 45 x 35 cm
	68002 sunshine 40 x 30 cm
	68003 sunflower 37 x 27 cm
	68053 Inspiration 40 x 30 cm
Märkeffekt	100 W
Märkspänning	220 - 240 V / 50 Hz

Produkten har dubbel skyddsisolering och motsvarar skyddsklass 2.

10. Försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar Soehnle, att denna apparat överensstämmer med grundläggande krav och övriga tillämpliga bestämmelser i gällande EU-direktiv.
EU-konformitetsdeklarationen finns på www.soehnle.com.

11. Avfallshantering av begagnade elektriska apparater

När produkten är uttjänt ber vi er lämna den till återvinning enligt direktiv 2002/96/EG om el- och elektronikavfall (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Symbolen på produkten eller förpackningen betyder att denna produkt inte får behandlas som vanliga hushållssopor, utan måste lämnas till ett mottagningsställe för återvinning av elektriska och elektroniska apparater.

12. Kundtjänst

För frågor och initiativ står vi gärna till förfogande med följande kontaktpersoner för kundtjänsten:

Tyskland	Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)
Internationellt	Tel: +49 26 04 97 70
Måndag till fredag	08:30 till 12:00 mellaneuropeisk (svensk) tid

Om du föredrar skriftlig kontakt, så finns vårt kontaktformulär på SOEHNLE:s hemsida soehnle.com.

13. Garanti

SOEHNLE garanterar under 5 år från inköpsdatum kostnadsfritt åtgärdande i form av byte eller reparation av brister som beror på material- eller tillverkningsfel. Var noga med att spara köpehandlingar och garantisedel på säkert ställe. Vid garantifall ska apparaten jämte garantisedel och köpehandling återlämnas till inköpsstället.

Alla SOEHNLE värmeprodukter innehar det i hela världen erkända Öko-texcertifikat 100, som intygar att alla textila delar är oskadliga för hälsan.

CONFIDENCE IN TEXTILES
Tested for harmful substances
according to Oeko-Tex® Standard 100
11.0.00824 Hohenstein

SOEHNLE Safety Concept garanterar högsta möjliga säkerhet för konsumenten. Den exklusiva tillverkningen, det extra kontrollkriterierna och SOEHNLE:s höga säkerhetskrav som till exempel kopplingsövervakning, värmeledarisolering, automatisk avstängningstimer, strömingångssäkring och termosäkring med avstängningsautomatik gör att du kan känna dig väldigt trygg.

SOEHNLE SSC SAFETY CONCEPT

Certifieringsmärket intygar att både apparaterna och produktionsprocessen regelbundet övervakas av TÜV Süd.

TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ! ULOŽTE TENTO PROVOZNÍ NÁVOD K DALŠÍMU POUŽITÍ!

1. Použití v souladu s určením 67
2. Bezpečnostní pokyny 68
3. Ovládací prvky 70
4. Uvedení do provozu 70
5. Nastavení teploty 71
6. Automatické vypínání 71
7. Čištění a údržba 72
8. Uchovávání a pravidelná kontrola 73
9. Technické parametry 73
10. Shoda 74
11. Likvidace 74
12. Spotřebitelský servis 74
13. Záruka 75

1. Použití v souladu s určením

S tímto elektrickým ohřívacím zařízením můžete šetrně zahřívat tělo, popř. určité oblasti těla. Použití napomáhá prokrvení, podporuje uvolnění napjatých částí svalů a zajišťuje všeobecnou pohodu.

Přístroj je určen výhradně jen k použití v domácnosti, není vhodný pro komerční účely nebo pro použití v nemocnicích či ordinacích.

Abyste mohli využívat všech předností vašeho elektrického nahřívacího zařízení, pozorně si přečtěte tento návod k použití a dodržujte pokyny k ošetřování a bezpečnosti, pak budete s tímto výrobkem dlouho spokojeni.

Tento návod uschovejte k dalšímu použití, nebo jej předejte dalším osobám, které budou přístroj používat.

Další informace najdete na našich internetových stránkách www.soehnle.com.

2. Bezpečnostní pokyny

Nebezpečí

- Tento přístroj pracuje se síťovým napětím. Proto platí stejné bezpečnostní předpisy jako pro každý jiný elektrický přístroj:
- Přístroj používejte jen s uvedeným síťovým napětím.
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou všechny části přístroje v perfektním stavu. V případě defektu nebo chybné funkce přístroj okamžitě vypněte a konektor vytáhněte ze sítě. Opravy mohou provádět jen technici autorizovaných servisů. Přístroj sami nikdy neotevírejte. Jednotlivé komponenty tohoto zařízení nesmíte demontovat, opravovat nebo přestavovat.
- Přístroj používejte jen v absolutně suchém prostředí a na suchém těle – nikdy ne ve vaně, sprše, nad napuštěným umývadlem, na plovárnách, v saunách nebo venku.

- Přístroj nikdy nepoužívejte v blízkosti tepelných zdrojů.
- Kabel netahejte přes ostré hrany.
- Netahejte za kabel nebo přístroj, chcete-li vytáhnout zástrčku nebo přemístit přístroj.
- Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte síťový konektor ze zásuvky.
- Budete-li chtít přístroj jednou zlikvidovat, měli byste ho poškodit, například odříznutím kabelu, aby již nemohl být používán.
- Nepoužívejte prosím žádné adaptéry, rozbočky a/nebo prodlužovací kabely. Je-li nutný jiný konektor, je třeba nechat ho vyměnit u odborného pracovníka.
- Tento přístroj nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností či znalostí; mohou přístroj používat pod dozorem odpovědné osoby nebo po poskytnutí potřebných pokynů.

- Dbejte, aby si děti s přístrojem nehrály.
- Před čištěním odpojte přístroj od sítě.
  Při čištění dbejte, aby se do spínače a tlačítek nedostala tekutina, přístroj smí být používán jen v úplně suchém stavu.
- Do nahřívacího zařízení nestrkejte jehly.

Výstrahy

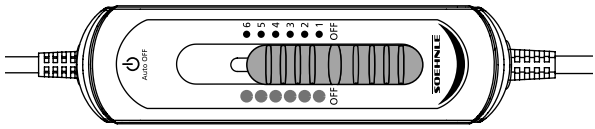
- Před použitím přístroje se poraďte s lékařem, trpíte-li jedním z následujících onemocnění (např. křečové žíly, trombóza apod.).
- Přístroj nikdy nepoužívejte u otevřených ran, popálenin, hematomů, otoků a podobně.
- Nebudete-li se při používání cítit příjemně, pak přístroj vypněte. Zejména osoby citlivé na teplo by měly přístroj používat s maximální opatrností a eventuálně včas přerušit jeho používání.
- Nahřívací přístroj nikdy nepoužívejte u zvířat.
- Používání tohoto přístroje po delší dobu při maximální teplotě může způsobit popáleniny kůže.
- Budete-li přístroj nepřetržitě používat po delší dobu, musíte řízení nastavit na nejnižší polohu.

Opatrně

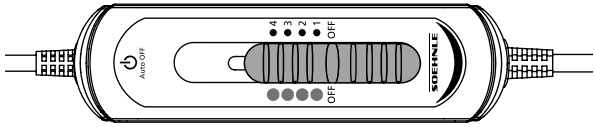
- K zajištění správné funkce termostatu nesmíte tento prvek umístit pod nebo na nahřívací podušku. Termostat nepřikrývejte jinými předměty.
- Nahřívací zařízení používejte výhradně jen tehdy, není-li přehnuté, zmuchlané nebo zabalené.

3. Ovládací prvky

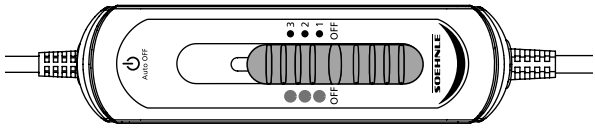
Regulátor s termostatem



6 teplotních úrovní



4 teplotních úrovní



3 teplotních úrovní

4. Uvedení do provozu

Důležité

Tato nahřívací poduška je vybavena bezpečnostním zařízením, které automaticky reguluje vypínáním a zapínáním proudu v pravidelných intervalech teplotu. Teplota nahřívací podušky odpovídá povolené maximální hodnotě platných předpisů IEC týkajících se bezpečnosti uživatele. Přístroj vytváří příjemné teplo, které nemá žádné škodlivé efekty.

Nahřívací podušku vložte do povlaku. Přesvědčte se, zda se připojovací kabel a regulátor teploty nenacházejí mimo povlak. Zavřete zip nebo suchý zip. Před zapnutím nahřívací podušky se přesvědčte, zda je ovládací prvek v poloze "OFF". Poté zasuňte konektor do zásuvky.

5. Nastavení teploty

Teplotním regulátorem nastavte požadovanou teplotu. Nastavíte-li teplotu na regulátoru, hřející polštářek se automaticky zapne a provozní dioda se v nastavené poloze rozsvítí. Po nastavení teplotního regulátoru do polohy "OFF" se hřející polštářek vypne.

Pozor

Ujistěte se, že je hřející polštářek položen volně, to znamená, že může mezi ním a pokožkou cirkulovat vzduch. Nesmí docházet k hromadění tepla. Nepoužívejte hřející polštářek bez potahu.

6. Automatické vypínání

Toto zařízení se automaticky po 90 minutách nepřerušovaného provozu vypne. Toto opatření šetří energii a zajistí, aby nebylo zařízení nikdy v provozu bez dozoru. Provozní dioda začne blikat. Při opětovném zapínání zařízení nastavte teplotní regulátor nejprve do polohy "OFF" a poté na požadovanou teplotu.
Po použití vytáhněte prosím síťový kabel ze zásuvky.

7. Čištění a údržba

Potah

Látkový potah podušky můžete vyprat v pračce. Prosím, respektujte i pokyny na etiketě a symboly k ošetřování potahu.
Před vypráním potahu vytáhněte síťový konektor ze zásuvky a vždy vyjměte z potahu nahřívací podušku.

- Před praním uzavřete suchý zip a zdrhovadlo
- Praní v pračce nebo ruční praní do 30°C
- Perte zvlášť, popř. s podobnými barvami
- Nebělte
- Žehlete při nízké teplotě
- Není určeno pro chemické čištění
- Sušte v sušičce při nízké teplotě (šetrně)

Nahřívací poduška

- Nikdy neperte vnitřní část přístroje.
- Elektrickou nahřívací podušku nesmíte prát v pračce, čistit za pomoci chemických prostředků či za sucha.
- Nahřívací poduška nesmí být strojově vysoušena.
- Je-li nahřívací poduška vlhká, nepoužívejte ji.
- Regulátor teploty se nesmí za žádných okolností dostat do styku s vodou. Nahřívací podušku nemyjte pod tekoucí vodou a také ji neponořujte do kapalin! Vlhkost by mohla způsobit poškození regulátoru teploty.

8. Uchovávání a pravidelná kontrola

- Nebudete-li nahřívací zařízení používat, uschovejte ho na suchém místě.
- Přístroj nesmí být zmačkaný. Výrobek ukládejte tak, aby byl pečlivě složený.
- Přístroj nechte ochladit, dříve než jej složíte či srolujete.
- Pravidelně u přístroje a síťového kabelu kontrolujte možné známky opotřebení nebo poškození.
- Nepoužívejte chemické přípravky proti molům.
- Po uschování nestavte na přístroj těžké předměty, které by mohly poškodit elektrické dráty.
- V případě opotřebení nebo chybné funkce přístroje jej zaneste zpět vašemu prodejci.

9. Technické parametry

Rozměry	68001 emotion 45 x 35 cm
	68002 sunshine 40 x 30 cm
	68003 sunflower 37 x 27 cm
	68053 Inspiration 40 x 30 cm
Jmenovitý výkon	100 W
Jmenovité napětí	220-240 V / 50 Hz

Přístroj má dvojitou ochrannou izolaci a odpovídá třídě ochrany 2.

10. Prohlášení o shodě

Tímto společnost SOEHNLE prohlašuje, že přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním odpovídajícím ustanovením aplikovaných evropských směrnic.

11. Likvidace použitých elektrických přístrojů

Po uplynutí životnosti přístroj zlikvidujte podle 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) – směrnice Evropského parlamentu a rady pro zpětný odběr starých elektrických a elektronických přístrojů).
Symbol na výrobku nebo jeho obalu upozorňuje, že tento výrobek nesmí být likvidován společně s domácím odpadem, ale že musí být odevzdán na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů.

12. Servis pro spotřebitele

Máte-li nějaké dotazy a podněty jsou vám k dispozici naše kontaktní osoby:

Německo	Tel: (08 00) 5 34 34 34
Mezinárodní	Tel.: +49 26 04 97 70
Pondělí až pátek	08:30 až 12:00 hod

Kontaktní osoby pro vaši zemi naleznete na webové stránce SOEHNLE pod www.soehnle.com, v bodu menu “Servis / Mezinárodní kontakty” (Service / Internationale Kontakte).

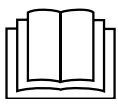
13. Záruka

SOEHNLE poskytuje záruku na dobu 5 let od data zakoupení na bezplatné odstranění závad způsobených materiálovými nebo výrobními vadami, a to buď formou opravy nebo výměny. Doklad o zaplacení a záruční list dobře uschovejte. V případě reklamace předejte přístroj s dokladem o zaplacení a záručním listem vašemu prodejci.

Všechny nahřívací výrobky SOEHNLE mají celosvětově uznávaný certifikát Ökotex 100, který dokládá zdravotní nezávadnost všech textilních složek.

Bezpečnostní koncept SOEHNLE Safety Concept spotřebiteli garantuje maximálně možnou míru zabezpečení. Dobrý pocit umocní exkluzivní výroba, dodatečná zkušební kritéria a vysoké bezpečnostní standardy SOEHNLE, jako jsou např. kontrola spínání, izolace topných drátů, auto-off časovač, jištění proudového vstupu a tepelná pojistka s automatickým vypnutím.

Toto certifikační označení znamená, že jsou jak výrobky, tak i výrobní postup pravidelně kontrolovány v TÜV Süd.



ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! СОХРАНЯЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ!

1. Применение по назначению 76
2. Указания по технике безопасности 77
3. Элементы управления 79
4. Приведение в действие 79
5. Установка температуры 80
6. Автоматическое отключение 80
7. Чистка и уход 81
8. Хранение и регулярный осмотр 82
9. Технические данные 82
10. Соответствие 83
11. Утилизация 83
12. Служба потребителей 83
13. Гарантия 84

1. Применение по назначению

При помощи этого электронагревательного прибора Вы можете бережно согревать Ваше тело и его участки. Его применение поддерживает кровообращение и тем самым расслабляет напряжение мышц и обеспечивает общее хорошее самочувствие. К Вашим услугам уютная тепло в любое время и в любом месте.

Прибор предназначен исключительно для домашнего использования, а не для применения в коммерческих целях или в больницах или врачебной практике.

Для того чтобы использовать все достоинства Вашего электронагревательного прибора внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и соблюдайте указания по уходу и безопасности. При соблюдении этих условий прибор будет радовать Вас в течение долгого времени. Следует сохранить эту инструкцию для последующего использования или для случая передачи прибора другому лицу.

Дополнительную информацию Вы можете найти на нашем веб-сайте www.soehnle.com.

2. Указания по технике безопасности

Опасность

- Этот прибор работает с сетевым напряжением. Поэтому здесь действуют такие же предписания по технике безопасности как для любого другого электрического прибора:
- Эксплуатировать прибор следует только с заданным сетевым напряжением.
- Перед каждым запуском прибора необходимо проверять, чтобы все детали прибора находились в безупречном состоянии. В случае дефекта или сбоев в работе немедленно выключить прибор и отсоединить штекер от сети. Ремонтные работы могут проводиться только авторизованными специалистами сервисной службы. Никогда самостоятельно не открывать прибор. Отдельные компоненты этого прибора не разрешается разбирать, ремонтировать или переделывать.
- Пользуйтесь прибором только в сухих помещениях и на сухом теле – никогда в ванной, душе, над заполненным умывальником, в плавательном бассейне, сауне или на свежем воздухе.

- Никогда не пользоваться прибором вблизи термоисточников.
- Не протягивать кабель прибора через острые кромки.
- Не тянуть за кабель или прибор, чтобы извлечь штекер из розетки или переместить прибор.
- Если прибор не используется, то следует извлечь сетевой штекер из розетки.
- Если Вы когда-нибудь будете утилизировать прибор, то следует сделать его непригодным для использования, обрезав кабель прибора.
- Не разрешается пользование этим прибором лицам (включая детей) с физическими, органолептическими или умственными ограничениями или лицам с недостаточным опытом или знаниями; за исключением того, что пользование осуществляется под надзором ответственного лица или после получения необходимых указаний.

- Следите за тем, чтобы дети не использовали прибор в качестве игрушки.

- Перед проведением очистки отсоедините прибор от сети.
  При очистке следите за тем, чтобы в выключатели и кнопки не попадала жидкость, и чтобы прибор использовался только в абсолютно сухом состоянии.
- Не втыкайте иголки или другие острые предметы в грелку.

Предупреждения

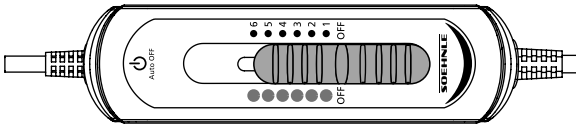
- Перед применением прибора проконсультируйтесь с врачом, если Вы страдаете каким-либо заболеванием (например, расширением вен, тромбозом и т. п.).
- Никогда не используйте прибор при наличии открытых ран, ожогов, гематом, опухолей или подобного.
- Остановите лечение, если Вы почувствуете себя нехорошо. Особо чувствительные к теплу люди должны пользоваться прибором с исключительной осторожностью и своевременно завершать его применение.
- Никогда не используйте прибор на животных.
- Использование этого прибора в течение длительного времени при максимальной температуре может привести к ожогам кожи.
- Если прибор в течение длительного времени должен использоваться непрерывно, то управление должно быть установлено в самое низшее положение.

Осторожно

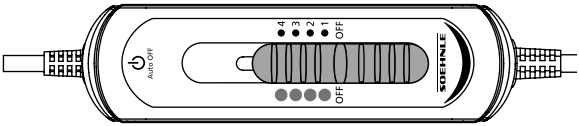
- Для обеспечения исправного функционирования рабочего элемента (регулятора температуры) не размещайте его на грелке или под ней. Не накрывайте регулятор температуры другими предметами.
- Не пользуйтесь электронагревательным прибором в сложенном, скомканном или смятом состоянии.

3. Элементы управления

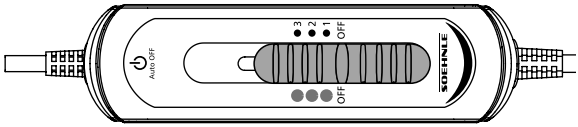
Контроллер с термостатом



6 температура уровней



4 температура уровней



3 температура уровней

4. Приведение в действие

Важное примечание
Особенностью данной грелки является встроенный регулятор температуры, который регулирует температуру и поддерживает ее постоянный уровень. Температура грелки соответствует максимальному значению, установленному нормами безопасности МЭК. Устройство создает мягкое тепло, не оказывающее вредного воздействия.

Вставьте грелку в чехол из ткани. Убедитесь, что разъем для кабеля и регулятор температуры находятся за пределами чехла. Закрепите застежку. Перед включением грелки убедитесь, что переключатель находится в положении «OFF». Затем вставьте вилку в розетку.

5. Настройка температуры

Настройте желаемую температуру с помощью регулятора температуры. После настройки температуры на регуляторе электрогрелка автоматически включается, и световой индикатор работы начинает светиться в настроенном положении. Если регулятор температуры устанавливается в положение «Выключено» (OFF), электрогрелка выключается.

Внимание!
Позаботьтесь о том, чтобы электрогрелка не прилагала плотно, т. е. чтобы между ней и кожей циркулировало немного воздуха. Необходимо избегать накопления тепла. Не используйте электрогрелку без чехла.

6. Автоматическое отключение

Прибор автоматически выключается через 90 минут эксплуатации. Это позволяет экономить энергию и дает дополнительную уверенность в том, что прибор никогда не работает без контроля. Световой индикатор работы мигает. Для повторного включения прибора установите регулятор температуры сначала в положение «Выключено» (OFF), а затем на желаемую температуру.
После использования вытяните сетевой кабель из розетки.

7. Чистка и уход

Чехол из ткани

Чехол из ткани можно стирать в стиральной машине. Обратите внимание, что указания по стирке находятся на этикетке и на ярлычке чехла

Перед тем как снять чехол, достаньте вилку из розетки и убедитесь, что грелка остыла.

- Для стирки откройте застежку-молнию и застежку на липучке
- Машинная или ручная стирка при 30°C
- Стирать отдельно или вместе с изделиями аналогичных цветов
- Не отбеливать
- Гладить при низкой температуре
- Не подвергать химической чистке
- Сушить при низких температурах (в щадящем режиме)

Грелка

- Никогда не мойте устройство внутри.
- Электрическую грелку нельзя стирать в стиральной машине или применять к ней химическую чистку.
- Грелку нельзя сушить в сушилке.
- Не используйте грелку, пока она не высохнет.
- Следите, чтобы на регулятор температуры не попала вода. Не мойте грелку под проточной водой и не погружайте ее в жидкости! Попадание влаги может привести к повреждению регулятора температуры.

8. Хранение и регулярный контроль

- Устройство не должно быть смятым. Храните изделие аккуратно сложенным.
- Если грелка не используется, то храните её в сухом месте.
- Перед тем как сворачивать или складывать грелку, дайте ей остыть.
- Регулярно проверяйте наличие признаков износа и повреждений грелки и провода электропитания.
- Не применяйте химические средства защиты от моли.
- При хранении не ставьте на грелку тяжёлые предметы, которые могут повредить электрические провода.
- При износе или нарушениях в работе грелки отнесите её продавцу.

9. Технические данные

Размеры	68001 emotion 45 x 35 см 68002 sunshine 40 x 30 см 68003 sunflower 37 x 27 см 68053 Inspiration 40 x 30 см
Номинальная мощность	100 Вт
⧈ Номинальное напряжение	220 - 240 В / 50 Гц

Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2.

10. Декларация соответствия

Настоящим фирма SOEHNLE заявляет, что данный прибор находится в соответствии с основополагающими требованиями и прочими соответствующими определениями используемых европейских директив.
Декларация соответствия нормам ЕС приведена в интернете по адресу www.soehnle.com.

11. Утилизация использованных электроприборов

Пожалуйста, утилизируйте этот прибор после окончания его срока службы в соответствии с предписанием касательно старых электрических и электронных приборов ЕС 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Символ на изделии или его упаковке указывает на то, что с этим изделием следует обращаться не как со стандартным бытовым мусором, а сдавать его в пункт приёма вторичного сырья электрических и электронных приборов.

12. Служба потребителей

С вопросами и предложениями обращайтесь в наши сервисные центры:

В Германии Тел.: (08 00) 5 34 34 34 (бесплатная линия)

За рубежом Тел.: +49 26 04 97 70

С понедельника по пятницу с 08:30 до 12:00 по Гринвичу

Если Вы хотите связаться с нами в письменной форме, заполните наш контактный формуляр на сайте SOEHNLE soehnle.com.

13. Гарантия

Фирма SOEHNLE гарантирует в течение 5 лет со дня продажи бесплатное устранение недостатков вследствие ошибок материалов или производства посредством ремонта или замены. Пожалуйста, тщательно сохраните чек и гарантийный талон. В гарантийном случае необходимо возвратить прибор вместе с гарантийным талоном и товарным чеком Вашему продавцу.

Все нагревательные изделия ф. SOEHNLE имеют всемирно признанный сертификат Ökotex 100, подтверждающий несомненную безопасность в отношении здоровья всех текстильных компонентов.

Концепция безопасности SOEHNLE Safety Concept гарантирует потребителю высочайшую степень безопасности. Эксклюзивное изготовление, дополнительные критерии проверки и высокие стандарты безопасности SOEHNLE, такие, например, как контроль соединений, изоляция нагревательных элементов, автоматический таймер отключения, предохранитель на входе тока и термопредохранитель с автоматикой отключения способствуют совершенно комфортным ощущениям.

Этот знак сертификации указывает на то, что изделия и технология производства подвергаются регулярному контролю со стороны TÜV Süd.

Garantieabschnitt | Guarantee slip | Coupon de garantie | Talloncino di garanzia | Garantiecertificaat | Certificado de garantía | Garantisedel | Záruční list | Гарантийный талон

Name | Nom | Nome | Naam | Nombre | Namn | Jméno | Имя

Anschrift | Address | Adresse | Indirizzo | Adres | Dirección | Adress | Adresa | Адрес

Kaufdatum | Purchase date | Date d'achat | Data di acquisto | Datum van aankoop | Fecha de compra | Inköpsdatum | Datum koupě | Дата продажи

Beanstandungsgrund | Reason for claim | Raison de la réclamation | Motivo del reclamo | Reden voor de klacht | Motivo de reclamación | Orsak till reklamationen | Důvod reklamace | Основание претензии

Händler | Seller | Revendeur | Rivenditore | Handelaar | Comerciante | Återförsäljare | Prodejce | Продавец

SOEHNLE

Quality & Design by

Leifheit AG
Leifheitstraße 1
56377 Nassau/Germany

Service +49 (0)26 04 - 977 - 0

www.soehnle.com

003577/D 09/2013 JFS